

OTIF



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

Zentralamt

8. Oktober 2004

**FEHLERVERZEICHNIS 2 (Entwurf)
zu den Notifizierungstexten OCTI/RID/Not./40a) bis 40i) vom 31. Januar 2004**

Anmerkung: Diese Fehlerkorrekturen sind in der gedruckten Ausgabe des RID 2005 bereits berücksichtigt.

Es werden nur diejenigen Textänderungen angegeben, die Einfluss auf die Übersetzung in andere Sprachen haben. Sprachliche Verbesserungen des deutschen Textes werden nicht wiedergegeben.

Inhaltsverzeichnis (Dokument OCTI/RID/Not./40h))

7.3.2 streichen:

"von Gütern der Klassen 4.2, 4.3, 5.1, 6.2, 7 und 8".

Teil 1 (Dokument OCTI/RID/Not./40a))

1.1.3.6.3 (zusätzliche Änderungen:) In der Beförderungskategorie 0 die Zeile "Klasse 6.1: UN-Nummern 1051, 1613, 1614 und 3294" ändern in:

"Klasse 6.1: UN-Nummern 1051, 1613, 1614, 2312 und 3294".

Vor dieser Zeile folgende Zeile einfügen:

"Klasse 5.1: UN-Nummer 2426".

1.2.1 In der Begriffsbestimmung für "luftdicht verschlossener Tank" "mit irgendeinem Berechnungsdruck" ändern in:

"ungeachtet seines Berechnungsdrucks".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Das Zentralamt verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

Tel. (+41) 31 - 359 10 17 • Fax (+41) 31 - 359 10 11 • E-Mail info@otif.org • Gryphenhübeliweg 30 • CH - 3006 Berne/Bern

- 1.7.1.1** Die letzten beiden Sätze des im Fehlerverzeichnis 1 veröffentlichten neuen Textes erhalten folgenden Wortlaut:
- "Das RID basiert auf den IAEA Regulations for the Safe Transport of Radioactive Material, Ausgabe 1996 (in der 2003 geänderten Fassung), Safety Standards Series No. TS-R-1, IAEA, Wien (2004). Das erläuternde Material ist in «Advisory Material for the IAEA Regulations for the Safe Transport of Radioactive Material», Safety Standards Series No. TS-G-1.1 (ST-2), IAEA, Wien (2002) enthalten."
- 1.8.3.16.1** Der zweite Satz erhält am Anfang folgenden Wortlaut:
- "Die Geltungsdauer des Nachweises wird ...".
- [betrifft nur die deutsche Fassung]
- 1.10.3.2.2 b)** "Art" ändern in:
- "Arten".
- [betrifft nur die deutsche Fassung]
- 1.10.3.3** Den ersten Satz wie folgt ersetzen:
- "Vorrichtungen, Ausrüstungen oder Verfahren zum Schutz gegen Diebstahl der Züge oder Wagen, die gefährliche Güter mit hohem Gefahrenpotential (siehe Tabelle 1.10.5) befördern, oder deren Ladung müssen verwendet werden, und es sind Maßnahmen zu treffen, um sicherzustellen, dass diese jederzeit funktionsfähig und wirksam sind."
- 1.10.5** In der Tabelle unter "Klasse 7" "in Typ B- oder Typ C-Versandstücken" ändern in:
- "in Typ B(U)-, Typ B(M)- oder Typ C-Versandstücken".

Teil 2 (Dokument OCTI/RID/Not./40b))

- 2.2.3.1.3** In der zweiten Spalte der Tabelle "(geschlossene Schale)" ändern in:
- "(geschlossener Tiegel)".
- [betrifft nur die deutsche Fassung]
- 2.2.7.7.2.1** (zusätzliche Änderung:) In der Tabelle "In-115" ändern in:
- "In-115m".
- [betrifft nur die deutsche Fassung]
- (zusätzliche Änderung:) In der Tabelle "Te-129m" ändern in:
- "Te-129" (Die Eintragung "Te-129m^a") bleibt unverändert).
- [betrifft nur die deutsche Fassung]

Teil 3 (Dokument OCTI/RID/Not./40c)

3.1.2.8.1.3 Die Benennung für UN 3394 erhält folgenden Wortlaut:

"PYROPHORER METALLORGANISCHER FLÜSSIGER STOFF, MIT WASSER REAGIEREND (Trimethylgallium)".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

3.2

Tabelle A

1268, VG II und III	11	(zusätzliche Änderung:) streichen: "TP9" (dreimal).
1435	2	(zusätzliche Änderung:) "ZINKASCHEN" ändern in: "ZINK-ASCHEN". [betrifft nur die deutsche Fassung]
1562	2	(zusätzliche Änderung:) "ARSENSTAUB" ändern in: "ARSEN-STAUB". [betrifft nur die deutsche Fassung]
2249	3b	(zusätzliche Änderung:) "T1" ändern in: "TF1".
2552	2	(zusätzliche Änderung:) Den Bindestrich streichen. [betrifft nur die deutsche Fassung]
3345, VG I	11	(zusätzliche Änderung:) Vor "TP33" einfügen: "TP9".
3394	8	hinzufügen: "PR1".
3401	6	Nach "182" einfügen: "274".
3402	6	Nach "183" einfügen: "274".
3432	16	streichen: "W1".
3433	6	Vor "320" einfügen: "274".
3436	2	Den Bindestrich streichen. [betrifft nur die deutsche Fassung]
3440	6	Vor "563" einfügen: "274" (dreimal).
3461	13	einfügen: "TU38 TE22".

Tabelle B (Dokument OCTI/RID/Not./40i)

(zusätzliche Änderung:) Im ersten Absatz des einleitenden Textes nach "omega-," einfügen:

"cis-, trans-,".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

Bei der Eintragung "(BIO)MEDZINISCHER ABFALL, N.A.G." die Klammern streichen.

[betrifft nur die deutsche Fassung]

(zusätzliche Änderung:) Bei der Eintragung "Difluordibrommethan" den NHM-Code wie folgt ändern:

"290347".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

(zusätzliche Änderung:) Bei der Eintragung "ESSIGSÄURE, LÖSUNG" hinzufügen:

"mit mehr als 10 Masse-%, aber höchstens 80 Masse-% Säure".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

(zusätzliche Änderung:) Nach der Eintragung "flüssiger Füllstoff: siehe" folgende neue Eintragung einfügen:

"flüssiger Füllstoff: siehe | 3066 | 3208++".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

(zusätzliche Änderung:) Bei den Eintragungen "GEMISCH A", "GEMISCH A 0", "GEMISCH A 01", "GEMISCH A 02", "GEMISCH A 1", "GEMISCH B", "GEMISCH B 1", "GEMISCH B 2", "GEMISCH C", "GEMISCH F 1", "GEMISCH F 2", "GEMISCH F 3", "GEMISCH P 1", "GEMISCH P 2" "GEMISCH" jeweils ändern in:

"Gemisch" und am Ende jeweils hinzufügen:

": siehe".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

Bei den Eintragungen "HEXAFLUORACETON-HYDRAT, FEST" und "HEXAFLUORACETON-HYDRAT, FLÜSSIG" den Bindestrich vor "HYDRAT" streichen.

[betrifft nur die deutsche Fassung]

(zusätzliche Änderung:) Nach der Eintragung "MEDIKAMENT, FLÜSSIG, GIFTIG, N.A.G." folgende neue Eintragung einfügen:

"MEDIZINISCHER ABFALL, N.A.G. | 3291 | 382530".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

(zusätzliche Änderung:) Bei der Eintragung "3-Methylpent-2-en-4-in-1-ol" den NHM-Code wie folgt ändern:

"290529".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

(zusätzliche Änderung:) Bei der Eintragung "NITROCELLULOSE, LÖSUNG, ENTZÜNDBAR" hinzufügen:

", mit höchstens 12,6 % Stickstoff in der Trockenmasse und höchstens 55 % Nitrocellulose".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

(zusätzliche Änderung:) Bei der Eintragung "PHENYLMETHYLETHER" den NHM-Code wie folgt ändern:

"290930".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

(zusätzliche Änderung:) Bei der Eintragung "TETRAHYDROTHIOPHEN" den NHM-Code wie folgt ändern

"293490".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

(zusätzliche Änderung:) Die Eintragung "Tetramethylsulfid" muss richtig lauten:

"Tetramethylensulfid".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

(zusätzliche Änderung:) Die Eintragung "WASSERSTOFFPEROXID, STABILISIERT" ändern in:

"WASSERSTOFFPEROXID, WÄSSERIGE LÖSUNG, STABILISIERT, mit mehr als 70 % Wasserstoffperoxid" und vor die Eintragung "White Spirit" verschieben.

[betrifft nur die deutsche Fassung]

(zusätzliche Änderung:) "ZINKASCHEN" ändern in:
"ZINK-ASCHEN".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

3.3 SV 243

"Vergasermotor" ändern in:

"Ottomotor".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

"des Schwankungsbereichs" ändern in:

"der Bandbreite".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

"626 – 630" (zusätzliche Änderung:) ändern in:

"626 – 631".

3.4.4 c) In der Fußnote 1) folgenden Text hinzufügen:

"Diese Buchstaben sind nach dem IMDG-Code und den Technischen Anweisungen der ICAO nicht zugelassen."

[betrifft nur die deutsche Fassung]

Teil 4 (Dokument OCTI/RID/Not./40d)

4.1.1.8 Die Bem. erhält folgenden Wortlaut:

"Bem. Be- und Entlüftung des Versandstückes ist im Luftverkehr nicht zugelassen."

[betrifft nur die deutsche Fassung]

4.1.1.19.5 Im Beispiel 1 bei der Stoffbenennung für UN-Nummer 3265 vor "STOFF" einfügen:

"FLÜSSIGER".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

4.1.4.1

P 002 (zusätzliche Änderung:) Unter "Säcke" nach dem Klammervermerk hinzufügen:

"e)".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

P 200 (zusätzliche Änderung:) In der Tabelle 2 nach der offiziellen Benennung für die UN-Nummer 3337 folgenden Text einfügen:

"(Pentafluorethan, 1,1,1-Trifluorethan und 1,1,1,2-Tetrafluorethan, zeotropes Gemisch mit ca. 44 % Pentafluorethan und 52 % 1,1,1-Trifluorethan)".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

(zusätzliche Änderung:) In der Tabelle 2 nach der offiziellen Benennung für die UN-Nummer 3338 folgenden Text einfügen:

"(Difluormethan, Pentafluorethan und 1,1,1,2-Tetrafluorethan, zeotropes Gemisch mit ca. 20 % Difluormethan und 40 % Pentafluorethan)".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

(zusätzliche Änderung:) In der Tabelle 2 nach der offiziellen Benennung für die UN-Nummer 3339 folgenden Text einfügen:

"(Difluormethan, Pentafluorethan und 1,1,1,2-Tetrafluorethan, zeotropes Gemisch mit ca. 10 % Difluormethan und 70 % Pentafluorethan)".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

(zusätzliche Änderung:) In der Tabelle 2 nach der offiziellen Benennung für die UN-Nummer 3340 folgenden Text einfügen:

"(Difluormethan, Pentafluorethan und 1,1,1,2-Tetrafluorethan, zeotropes Gemisch mit ca. 23 % Difluormethan und 25 % Pentafluorethan)".

[betrifft nur die deutsche Fassung]

- P 620** (zusätzliche Änderung:) Der Absatz b) erhält am Ende folgenden Wortlaut:
"... Außenverpackung. Die kleinste äußere Abmessung muss mindestens 100 mm betragen."
- P 650** Der in Absatz (5) gemäß Fehlerverzeichnis 1 hinzuzufügende Satz entfällt,
- 4.1.4.2 IBC 520** (zusätzliche Änderung:) Die Spaltenüberschrift der letzten Spalte erhält folgenden Wortlaut:
"Höchstmenge (Liter/kg)".
- 4.1.4.4** In der Tabelle unter "PR1" in der Spalte "UN-Nummern" hinzufügen:
"3394".
- 4.3.4.1.2** Unter der Tankcodierung L4BH in der Spalte "Klassifizierungscode" bei Klasse 6.2 einfügen:
"I4".

Teil 5 (Dokument OCTI/RID/Not./40e)

- 5.2.1.7.7** (zusätzliche Änderung:) "RADIOAKTIV" zweimal ändern in:
"RADIOACTIVE".
- 5.3.1.7.2** (zusätzliche Änderung:) Im vierten Satz «RADIOAKTIV» ändern in:
«RADIOACTIVE».
- 5.5.1.3** (zusätzliche Änderung:) Die Fußnote 10) erhält folgenden Wortlaut:
"¹⁰⁾ Vorschriften dazu bestehen z.B. in der Verordnung (EG) Nr. 1774/2002 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 3. Oktober 2002 mit Hygienevorschriften für nicht für den menschlichen Verzehr bestimmte tierische Nebenprodukte (Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften Nr. L 273 vom 10. Oktober 2002, Seite 1)."

Teil 6 (Dokument OCTI/RID/Not./40f)

- 6.1.5.2.6** Im zweiten Unterabsatz (beginnend mit "Die Standardflüssigkeiten ...") "dieser Verpackungen" ändern in:
"der Verpackungen" und "wenn als Standardflüssigkeit Wasser angegeben ist" ändern in:
"wenn die Standardflüssigkeit Wasser ist".
[betrifft nur die deutsche Fassung]

- 6.1.6.1** Absatzbezeichnung "6.1.6.1" streichen.
- 6.2.1.7.6** Die Bem. streichen.
- 6.2.5.2.1** In der Bem. 1 "Flaschen für Verbundwerkstoffe" ändern in:
"Flaschen aus Verbundwerkstoffen".
[betrifft nur die deutsche Fassung]
- 6.2.5.7.4.2 d)** Der zweite Satzteil erhält folgenden Wortlaut:
"... und der entsprechenden Druckgefäßnormen, die im Qualitätssicherungssystem berücksichtigt werden;"
[betrifft nur die deutsche Fassung]
- 6.5.4.3.5** Im dritten Unterabsatz (beginnend mit "Die ausreichende chemische Verträglichkeit ...") "dieser IBC" ändern in:
"der IBC" und "wenn als Standardflüssigkeit Wasser angegeben ist" ändern in:
"wenn die Standardflüssigkeit Wasser ist".
[betrifft nur die deutsche Fassung]
- 6.5.4.3.6** In der Fußnote 2) "Absatz 6.1.5.2.6" ändern in:
"Absatz 6.5.4.3.5".
- 6.7.2.1** In der Begriffsbestimmung für "Schmelzsicherung" vor "verschließbare" einfügen:
"wieder".
[betrifft nur die deutsche Fassung]
- 6.11.1** In der Begriffsbestimmung für "geschlossener Schüttgut-Container" "einem Boden" ändern in:
"einem starren Boden".
[betrifft nur die deutsche Fassung]

Teil 7 (Dokument OCTI/RID/Not./40g)

- 7.3.2** In der Überschrift streichen:
"von Gütern der Klassen 4.2, 4.3, 5.1, 6.2, 7 und 8".

Prüfvorschriften für Kunststoffgefäße (zusätzliche Änderungen:)

In der ersten Überschrift nach "Absatz 6.1.5.2.7" hinzufügen:

"bzw. 6.5.4.3.6".

Im ersten Unterabsatz nach "Absatz 6.1.5.2.6" hinzufügen:

"bzw. 6.5.4.3.5".

Im ersten Unterabsatz "Unterabschnitt 6.1.6.1" ändern in:

"Abschnitt 6.1.6".

Unter 3.1 "Unterabschnitt 6.1.6.1" ändern in:

"Abschnitt 6.1.6".

Unter "Labormethode C" im ersten Unterabsatz nach "Absatz 6.1.5.2.6" hinzufügen:

"bzw. 6.5.4.3.5".

Unter "Labormethode C" im zweiten Unterabsatz "Unterabschnitt 6.1.6.1 e)" ändern in:

"Abschnitt 6.1.6 e)".
